

# Mat

## Chapter 1

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.  
책 -의-계보 예수 그리스도-의 아들 다윗-의 아들 아브라함-의  
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

아브라함과 다윗의 자손 예수 그리스도의 세계라

2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ  
아브라함-은 낳았고 그- 이삭-을 이삭-은 그리고- 낳았고 그- 야곱-을 야곱-은  
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)  
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ;  
그리고- 낳았고 그- 유다-를 그리고 그-들의 형제들-을 그-의  
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

아브라함이 이삭을 낳고 이삭은 야곱을 낳고 야곱은 유다와 그의 형제를 낳고

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρῆς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ;  
유다-는 그리고- 낳았고 그- 베레스-를 그리고 그- 세라-를 -에게서 그- 다말;  
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)  
Φαρῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρῶμ; Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;  
베레스-는 그리고- 낳았고 그- 헤스론-을 헤스론-은 그리고- 낳았고 그- 아람-을  
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

유다는 다말에게서 베레스와 세라를 낳고 베레스는 헤스론을 낳고 헤스론은 람을 낳고

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
아람-은 그리고- 낳았고 그- 아미나답-을 아미나답-은 그리고- 낳았고 그-  
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)  
Ναασσών; Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;  
나손-을 나손-은 그리고- 낳았고 그- 살몬-을  
[G3476](#) [G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

람은 아미나답을 낳고 아미나답은 나손을 낳고 나손은 살몬을 낳고

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ  
살몬-은 그리고- 낳았고 그- 보아스-를 -에게서 그- 라합 보아스-는 그리고-  
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#)  
ἐγέννησεν τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;  
낳았고 그- 오벧-을 -에게서 그- 룯 오벧-은 그리고- 낳았고 그- 이새-를  
[G1080](#) [G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

살몬은 라합에게서 보아스를 낳고 보아스는 룯에게서 오벧을 낳고 오벧은 이새를 낳고

6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν  
이새-는 그리고- 낳았고 그- 다윗-을 그- 왕-을 다윗-은 그리고- 낳았고  
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#)  
τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;  
그- 솔로몬-을 -에게서 그- 그-의 우리아  
[G3588](#) [G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

이새는 다윗 왕을 낳으니라 다윗은 우리야의 아내에게서 솔로몬을 낳고

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
솔로몬-은 그리고- 낳았고 그- 르호보암-을 르호보암-은 그리고- 낳았고 그-  
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ἀβιά; Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;  
아비아-를 아비아-는 그리고- 낳았고 그- 아사-를  
[G0007](#) [G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

솔로몬은 르호보암을 낳고 르호보암은 아비아를 낳고 아비아는 아사를 낳고

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
아사-는 그리고- 낳았고 그- 여호사밧-을 여호사밧-은 그리고- 낳았고 그-  
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ἰωράμ; Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;  
요람-을 요람-은 그리고- 낳았고 그- 웃시야-를  
[G2496](#) [G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

아사는 여호사밧을 낳고 여호사밧은 요람을 낳고 요람은 웃시야를 낳고

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωθαάμ; Ἰωθαὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ;  
웃시야-는 그리고- 낳았고 그- 요담-을 요담-은 그리고- 낳았고 그- 아하스-를  
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#)
- Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;  
아하스-는 그리고- 낳았고 그- 히스기야-를  
[G0881](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

웃시야는 요담을 낳고 요담은 아하스를 낳고 아하스는 히스기야를 낳고

- 10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν  
히스기야-는 그리고- 낳았고 그- 므낫세-를 므낫세-는 그리고- 낳았고 그-  
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ἀμών; Ἀμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;  
아몬-을 아몬-은 그리고- 낳았고 그- 요시아-를  
[G0301](#) [G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

히스기야는 므낫세를 낳고 므낫세는 아몬을 낳고 아몬은 요시아를 낳고

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ  
요시아-는 그리고- 낳았고 그- 여고니아-를 그리고 그-들의 형제들-을 그-의 -의-때에  
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#)
- τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνος.  
그- 포로- 바벨론  
[G3588](#) [G3350](#) [G0897](#)

바벨론으로 이거할 때에 요시아는 여고냐와 그의 형제를 낳으니라

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλώνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;  
-후에 그리고- 그- 포로- 바벨론-의 여고니아-는 낳았고 그- 스알디엘-을  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;  
스알디엘-은 그리고- 낳았고 그- 스룹바벨-을  
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

바벨론으로 이거한 후에 여고냐는 스알디엘을 낳고 스알디엘은 스룹바벨을 낳고

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
 스톱바벨-은 그리고- 낳았고 그- 아비훗-을 아비훗-은 그리고- 낳았고 그-  
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ἐλιακίμ; Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;  
 엘리아김-을 엘리아김-은 그리고- 낳았고 그- 아소르-를  
[G1662](#) [G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

스톱바벨은 아비훗을 낳고 아비훗은 엘리아김을 낳고 엘리아김은 아소르를 낳고

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ;  
 아소르-는 그리고- 낳았고 그- 사독-을 사독-은 그리고- 낳았고 그- 아킴-을  
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#)

Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ;  
 아킴-은 그리고- 낳았고 그- 엘리웃-을  
[G0885](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

아소르는 사독을 낳고 사독은 아킴을 낳고 아킴은 엘리웃을 낳고

15 Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν  
 엘리웃-은 그리고- 낳았고 그- 엘르아살-을 엘르아살-은 그리고- 낳았고 그-  
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ματθάν; Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;  
 맛단-을 맛단-은 그리고- 낳았고 그- 야곱-을  
[G3157](#) [G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

엘리웃은 엘르아살을 낳고 엘르아살은 맛단을 낳고 맛단은 야곱을 낳고

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς  
 야곱-은 그리고- 낳았고 그- 요셉-을 그- 남편-을 마리아-의 -에게서 그-에게서  
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.  
 태어났다 예수-가 그- 불리는 그리스도  
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

야곱은 마리아의 남편 요셉을 낳았으니 마리아에게서 그리스도라 칭하는 예수가 나시니라

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;  
 모든 그러므로 그- 세대들-은 -에서 아브라함 -까지 다윗 세대들-이 열넷  
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#) [G1180](#)

καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ  
 그리고 -에서 다윗 -까지 그- 포로- 바벨론-의 세대들-이 열넷 그리고  
[G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#) [G1180](#) [G2532](#)

ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.  
 -에서 그- 포로- 바벨론 -까지 그- 그리스도-의 세대들-이 열넷  
[G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1074](#) [G1180](#)

그런즉 모든 대수가 아브라함부터 다윗까지 열네 대요 다윗부터 바벨론으로 이거할 때까지 열네 대요 바벨론으로 이거한 후부터 그리스도까지 열네 대러라

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς  
 그-의 그리고- 예수 그리스도-의 그- 탄생-은 이러하였다 -이었다 약혼하였을-때에 그-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὐρέθη  
 어머니 그-의 마리아-가 그-에게 요셉 -전에 -이나 동침하기 그들-이 발견되었다  
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.  
 -에서 태-에 있는 -에서 성령-으로 거룩한  
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

| 예수 그리스도의 나심은 이러하니라 그 모친 마리아가 요셉과 정혼하고 동거하기 전에 성령으로 잉태된 것이 나타났더니

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτήν  
 요셉-은 그리고- 그- 남편 그녀-의 의로운-자-라 -이었기에 그리고 -아니 원하면서 그녀-를  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολυῖσαι αὐτήν.  
 드러내다 결심했다 비밀히 끊다 그녀-를  
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

| 그 남편 요셉은 의로운 사람이라 저를 드러내지 아니하고 가만히 끊고자 하여

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη  
 이것들-을 그리고- 그-가 생각하고-있을-때에 보라 천사-가 주-의 -에서 꿈 나타났다  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#) [G5316](#)

αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν  
 그-에게 말하며 요셉아 아들이 다윗-의 -아니 두려워하라 데려오다 마리아-를 그-  
[G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#) [G3588](#)

γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματος ἁγίου.  
 아내-로 너-의 그- 왜냐하면 -에서 그녀-안에 잉태된-것-은 -에서 성령-으로부터 이다  
[G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#)

ἁγίου.  
 거룩한  
[G0040](#)

| 이 일을 생각할 때에 주의 사자가 현몽하여 가로되 다윗의 자손 요셉아 네 아내 마리아 데려오기를 무서워 말라 저에게 잉태된 자는 성령으로 된 것이라

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς  
 낳을-것이다 그리고- 아들-을 그리고 부르라 그- 이름-을 그-의 예수 그-가  
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#)

γὰρ σώσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.  
 왜냐하면 구원하실-것이다 그- 백성-을 그-의 -에서 그-들의 죄들-에서 그들-의  
[G1063](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| 아들을 낳으리니 이름을 예수라 하라 이는 그가 자기 백성을 저희 죄에서 구원할 자이심이라 하니라

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου  
 이것-은 그리고- 모든 이루어졌다 -위하여 성취되게 그- 말씀하신-것-이 -에-의해 주-로부터  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)

διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 -를-통하여 그- 선지자 말하는  
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

| 이 모든 일의 된 것은 주께서 선지자로 하신 말씀을 이루려 하심이니 가라사대

23 Ἴδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ  
 보라 그- 처녀-가 -에 태- 가질-것이다 그리고 낳을-것이다 아들-을 그리고  
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)

καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ’  
 부를-것이다 그- 이름-을 그-의 임마누엘 그것-은 이다 번역하면 -와-함께  
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#)

ἡμῶν ὁ Θεός,  
 우리 그- 하나님-이시라  
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| 보라 처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이요 그 이름은 임마누엘이라 하리라 하셨으니 이를 번역한즉 하나님이 우리와 함께 계시다 함이라

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν  
 일어나서 그리고- 그- 요셉-은 -에서 그- 잠 행하였다 -처럼 명령했다  
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,  
 그-에게 그- 천사-가 주-의 그리고 데려왔다 그- 아내-를 그-의  
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

| 요셉이 잠을 깨어 일어나서 주의 사자의 분부대로 행하여 그 아내를 데려왔으나

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ  
 그리고 -아니 알았다 그녀-를 -까지 -때에 낳았다 아들-을 그리고 불렀다 그-  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.  
 이름-을 그-의 예수  
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| 아들을 낳기까지 동침치 아니하더니 낳으매 이름을 예수라 하니라